

5. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе / Дергачева Г. И., Кузина О. С., Малашенко Н. М. и др. – [3-е изд., испр.] – М. : Русский язык, 1989. – 248 с.

6. Обобщающие таблицы по грамматике русского языка / [Ворона Н. А., Дегтярева Т. О., Дунь Н. Л., Скварча О. Н.]. – [2-е изд., доп.] – Сумы : Изд-во СумГУ, 2008. – 99 с.

7. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Власова Н. С., Алексеева Н. Н., Барабанова Н. Р. и др. – М. : Русский язык, 1990. – 230 с.

8. Тренировочные упражнения по грамматике русского языка для студентов ПО ФРИГ. Ч. 1, 2, 3. / Сост.: Дунь Н. Л., Скварча О. Н. – Сумы : Изд-во СумГУ, 2002. – 170 с.

УДК 378.041-371.214.46:811.161.

**И.М. Шевченко**

Сумской государственной университет

### **ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

*У статті розглянуто проблему засвоєння студентами-іноземцями прийменниково-відмінкової системи російської мови на початковому етапі навчання.*

*В статье рассматривается проблема освоения студентами-иностранцами предложно-падежной системы русского языка на начальном этапе обучения.*

*The article considers the problem of foreign students mastering Russian prepositional-casal system on the initial studying stage.*

**Постановка проблемы.** Коммуникативно ориентированная организация обучения опирается в основном на функционально-психологические основы с доминированием личностно-деятельностных ориентаций. Современная педагогическая ситуация требует взглянуть на факты изучаемого языка сквозь призму другого языкового сознания, что связывает сопоставительные изыскания фактов изучаемого (русского) и родного языков.

**Актуальность проблемы** обучения студентов-иностранцев предложно-падежной системе обусловлена тем, что выработка умений и навыков употребления падежей в речи является одной из основных и наиболее сложных в методике преподавания русского как иностранного на начальном этапе.

**Целью** статьи является освещение последовательности подачи падежей на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов.

**Изложение основного материала.** В методике преподавания русского как иностранного существуют различные подходы к изучению студентами-иностранцами предложно-падежной системы, которые отражены в исследованиях А.А. Акишиной [1], О.М. Аркадьевой [2], Г.И. Дергачевой [4], А.Ф. Дремова [5], З.Н. Иевлевой [6], В.Г. Костомарова [8], С.А. Лутина [9], В.И. Остапенко [10], А.А. Шахматова [12] и др.

Трудности практического овладения русским языком иностранцами вызваны наличием в нем падежной системы.

Одна из центральных проблем преподавания русского языка как иностранного – это отбор значений падежей и последовательности их изучения на начальном этапе. Авторы одних пособий придерживаются принципа «горизонтальной» подачи падежа (сначала даются несколько значений одного падежа, затем вводится следующий падеж) [11], другие предпочитают концентрический способ подачи: сначала представляют наиболее существенные для речевой практики значения всех падежей на материале имен существительных в единственном числе и личных местоимений, затем – на материале существительных во множественном числе, заканчивая изучение падежной системы введением прилагательных и местоимений [3, 7].

На наш взгляд, более эффективен второй подход, так как выработка умений и навыков употребления падежей в речи на начальном этапе проводится на ограниченном лексическом материале в пределах отобранной тематики, ограниченной ситуациями повседневного общения в условиях новой языковой среды. Активизация всего лексико-грамматического материала начального этапа, в т.ч. падежной системы, проходит в пределах данной тематики.

Знакомство с падежной системой начинается с *винительного падежа* прямого объекта на материале неодушевленных существительных. К этому моменту студенты должны четко ориентироваться в родовых формах существительных, имеющих в их словарном запасе. В данной конструкции трудным для понимания будет прямое дополнение – существительное женского рода, поэтому ознакомление с конструкцией «*подлежащее + сказуемое (глагол) + дополнение*» следует разделить на три части: 1) винительный падеж



*Винительный падеж Родительный падеж*

*Я видел друга. Это книга друга. У меня нет друга.*

У студентов трудности возникают и при усвоении структуры, в которой предикативный член – глагол, обозначающий движение, а существительное в *винительном падеже* с предлогами *в, на*: *Студент идет в университет. Он едет на выставку.*

Для того чтобы студенты смогли усвоить и построить структуру, включающую член с локальным значением, необходимо довести до их сознания следующее: если нужно сказать, что предмет достигает, достиг или достигнет какого-либо пункта следования в результате движения, то пункт назначения следования обозначается формой *винительного падежа* существительного с предлогом *в (на)*.

Если же нужно указать на местоположение предмета, находящегося в состоянии покоя, то место, где располагается предмет, обозначается формой *предложного падежа* с теми же предлогами в том же значении. Для реализации коммуникативных задач можно предложить следующие типы упражнений:

1. *Ответьте на вопросы: а) Куда вы пойдете в воскресенье?; б) Где вы поведете каникулы?; в) Вы давно приехали в Сумы?*

2. *Закончите предложения по образцу.*

*Образец: В воскресенье я поеду на экскурсию.*

*Родительный падеж в русском языке самый многозначный.*

Формы родительного падежа существительных в значении принадлежности вводятся следующим образом: называется имя студента, (например, Рожер), затем, взяв у него книгу, произносят: *Это книга Рожера*. Далее, беря поочередно различные предметы, обращаются с вопросом: *Чей это учебник? Чья это книга? Чье это фото?* и делается запись: *Это учебник Рожера. Это книга Марии. Это фото студента*. По сделанной записи уточняются окончания: *-а(-я)* для существительных мужского рода, *-ы(-и)* для существительных женского рода.

Использование имен собственных позволяет закрепить форму родительного падежа существительных всех морфологических вариантов.

Формами *родительного падежа* с предлогами *из, с* в русском языке выражается место, откуда исходит движение. Наибольшую трудность при

овладении этой структурой для студентов составляет выбор предлога *из* или *с*, отличие предлогов *из*, *с* от предлога *от*.

При предъявлении структуры: *Я иду от друга; Я получил письмо от сестры*, преподаватель обращает внимание на то, что изучаемый член структуры обозначает лицо, от которого исходит действие, и выражается формой родительного падежа с предлогом *от*.

*Я иду из университета (не лицо). Я иду от друга (лицо).*

Знакомство с *дательным падежом* начинается с основного его значения – лица, которому адресуется какое-либо действие. Трудность состоит в освоении новых окончаний и в неполном совпадении глагольного управления в русском языке и в языке студентов.

*Он написал письмо отцу (другу, преподавателю, сестре, Тане...).*

Формы существительных в *дательном падеже* можно записать в виде таблицы. Следует выяснить, с какими глаголами строится конструкция. Для этого из лексического запаса студентов вычленяются все глаголы-наполнители данной структуры.

Предъявление конструкции, третий член которой выражен *дательным падежом* с предлогом *к*, может осуществляться обычным способом: преподаватель читает вслух ряд однотипных фраз, студенты их слушают, осмысливают, повторяют. При этом преподаватель ставит перед студентами несколько лингвистических задач: определить семантику третьего члена структуры, обратить внимание на семантику предикативного члена, на способ выражения третьего члена структуры и сопоставить его со способом выражения в родном языке.

Затем студенты под руководством преподавателя выводят правило: существительное со значением лица, к которому направлено движение, имеет форму *дательного падежа* с предлогом *к*. Для разграничения этой структуры от ранее изученной с *винительным падежом* следует сделать анализ примеров типа: *Я иду в поликлинику. Я иду к врачу. Я поеду в Киев к другу.*

Структура, в которой существительное в *творительном падеже* со значением совместного действия, не представляет больших трудностей для усвоения.

При овладении структурой, третий член которой обозначает местоположение лица, предмета в пространстве или место действия и

выражается именем существительным в предложном падеже с предлогами *в, на*, студенты затрудняются в выборе предлога и нужного окончания существительного. Целесообразно строить работу на сопоставлении примеров, в которых предлогом *в* обозначается положение внутри какого-либо пространства, а предлогом *на* – положение предмета на поверхности пространства. Ошибки в речи студентов возникают там, где по логике должен быть предлог *в*, указывающий на положение лица, предмета внутри пространства, но где неожиданно для лингвистического сознания студентами употребляется предлог *на* с тем же значением, что и *в*: *в театре, на спектакле, на балете; в университете, на факультете, на первом курсе; в магазине, на озере, на стадионе*.

После того как раздробленный на несколько частей и первично закреплённый лингвистический материал студентами осознан, следует подготовить такой комплекс упражнений, который мог бы обеспечить конечный уровень владения структурой, необходимой для реализации речевого общения. Особое внимание следует уделить упражнениям диалогического характера. При сопоставлении русского и родного языка у студентов устанавливаются совпадения и различия в системе языков.

**Выводы.** Система овладения грамматическими формами должна строиться таким образом, чтобы все время акцентировать внимание на обусловленности употребления этих форм и конструкций функциями и задачами общения, чтобы у студента формировалось убеждение: использование неправильной формы разрушает ситуацию, затрудняет понимание, искажает общение, а не просто нарушает какое-то правило из учебника.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А. А. Учимся учить / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – М. : Русский язык. Курсы, 2004.
2. Аркадьева О. М. Употребление падежей в речи / О. М. Аркадьева. – М. : МГУ им. Ломоносова, 1975.
3. Ванеева В. В. Учебник русского языка для лиц, говорящих на французском языке / В. В. Ванеева, Т. А. Вишнякова. – М.: Высшая школа, 1965.
4. Дергачева Г. И. Методика преподавания русского как иностранного на начальном этапе / Г. И. Дергачева, О. С. Кузина. – М. : Русский язык, 1986.

5. Дремов А. Ф. Системная теория падежа и предлога в практике преподавания русского языка как иностранного / А. Ф. Дремов // Мир русского слова. – М., 2001. – №3.
6. Иевлева З. Н. Об организации грамматического материала при обучении русскому языку / З. Н. Иевлева // Русский язык в национальной школе. – 1968. – № 3.
7. Копылова Г. И. Учебник русского языка для лиц, говорящих на испанском языке / Г. И. Копылова, Т. А. Рамсина. – М. : Высшая школа, 1966.
8. Костомаров В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова. – [4-е изд., испр.] – М., 1988.
9. Лутин С. А. Шкала потенциальной активности русских падежей / С. А. Лугин // Вестник РУДН. Сер. Русский язык нефилологам. Теория и практика. – 2003. – № 1(4).
10. Остапенко В. И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе / В. И. Остапенко. – М. : Русский язык, 1987.
11. Пулькина И. М. Значение и содержание начального этапа обучения / И. М. Пулькина // Преподавание русского языка студентам-иностранцам. – М. : Высшая школа, 1965.
12. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка / А. А. Шахматова. – М., 2001.